



Art. 1822

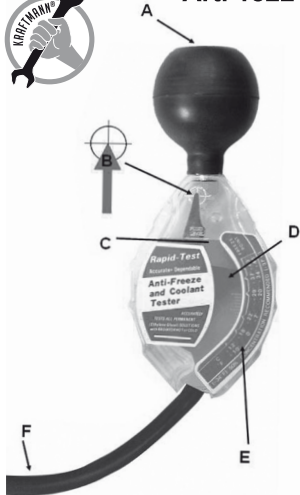
Ⓓ Frostschutzprüfer

ACHTUNG

Kühlflüssigkeit steht bei hohen Temperaturen unter Druck. Kühlerdeckel **nicht** öffnen, wenn die Kühlflüssigkeit noch heiß ist.

ANWENDUNG

1. Kühlsystem abkühlen lassen.
2. Kühlerdeckel vorsichtig öffnen.
3. Schlauch (F) des Frostschutzprüfers in die Kühlflüssigkeit halten und den Gummiball (A) betätigen.
4. Der Flüssigkeitspegel sollte so wie in der Abbildung zu sehen an der Markierung (C) stehen.
5. Bei Überprüfung der Frostschutzwirkung die Spitze des Zeigers (B) in die Mitte vom Fadenkreuz positionieren. Genaue Positionierung kann durch seitliches Kippen des Frostschutzprüfers erreicht werden.
6. Steht der Zeiger (B) in der Mitte des Fadenkreuzes, kann mit Hilfe des Zeigers (D) die Frostschutzwirkung auf der Scala (E) ermittelt werden.



Ⓖ Anti-Freeze and Coolant Tester

ATTENTION

Coolant is under high pressure when hot. **Do not open** the radiator cap as long as the coolant might still be heated up.

APPLICATION

1. Let the radiator system cool down.
2. Open radiator cap carefully.
3. Dive the hose (F) of the tester in the coolant and squeeze the rubber ball (A).
4. The liquid level should reach the marking (C), as shown in the picture.
5. When testing the anti-freeze protection, direct the tip of the indicator (B) to the center of the cross hairs. You may have to tilt the tester to direct the indicator exactly to the center.
6. As soon as the indicator (B) points to the center of the cross hairs, you can read the anti-freeze protection efficiency by looking at the dial (D) and its position on the scale (E).

Ⓕ Testeur de liquide de refroidissement

ATTENTION

Le liquide de refroidissement est sous haute pression quand il est chaud.

N'ouvrez pas le bouchon de radiateur tant que le liquide de refroidissement est chaud.

APPLICATION

1. Laisser le de radiateur refroidir.
2. Ouvré le bouchon de radiateur soigneusement.
3. Plonger le tuyau (F) du testeur dans le liquide de refroidissement et pressez la poire en caoutchouc. (A). Le niveau liquide doit atteindre l'inscription (C), comme indiqué dans l'image.
4. Pour tester la protection antigel, dirigez le bout de l'indicateur (B) au centre des graduations.
5. Incliné le testeur pour que l'indicateur soit exactement au centre.
6. Quand l'indicateur (B) indique le centre des graduations, vous pouvez lire l'efficacité de protection d'antigel par le cadran (D) et sa position (E).

Ⓖ ANTIVRIESTESTER

LET OP

Koelvloeistof staat bij hoge temperaturen onder druk! Radiateurkop **NIET** openen wanneer de koelvloeistof nog heet is.

TOEPASSING

1. Koelsysteem eerst laten afkoelen.
2. Radiateurkop voorzichtig opendraaien.
3. Aanzuigslang (F) van de antivriestester in de antivriesvloeistof duwen en knijp de blaasbalg (A) in.
4. Het vloeistof oppervlak moet zoals in de afbeelding is te zien (C) naar de aangegeven hoogte staan.
5. Bij controle van de vorstbestendigheid moet de punt van de aanwijzer (B) in het midden van het ijkpunt staan. Nauwkeurige positionering bereikt u door zijdelings te draaien of kiepen van de antivriestester totdat de aanwijzer het middelpunt bereikt heeft.
6. Staat de aanwijzer (B) in het middelpunt dan kunt u met behulp van aanwijzer (D) de vorstbestendigheid uitlezen op de vorstschaalverdeling (E).



Art. 1822

❶ Prova liquido radiatore

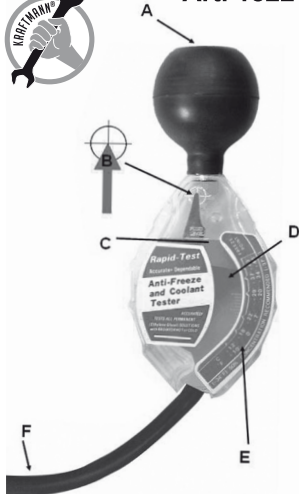
ATTENZIONE

Radiatore sotto pressione ad elevate temperature.

Non aprire il coperchio se il liquido è caldo.

MODO D'USO

1. Attendere il completo raffreddamento.
2. Aprire il coperchio con cautela.
3. Immettere il tubetto (F) nel liquido e premere il pomello (A) per aspirare il liquido.
4. Aspirare il liquido sufficiente fino al segno descritto nel disegno. (C)
5. Durante il controllo posizionare la freccia al centro del cerchio (B). Si può raggiungere la posizione inclinando l'attrezzo.
6. Posizionando la freccia al centro del cerchio (B) si legge con la freccia laterale (D) il valore di tenuta del liquido refrigerante sulla scala (E)



❷ Skúšačka viskozity nemrznúcej zmesi

POZOR

Chladiaca kvapalina je pri vysokých teplotách pod tlakom.

Viečko chladiča neotvárajte, že kvapalina je horúca.

POUŽITÍ

1. Nechajte vychladnúť chladiaci systém.
2. Opatrne otvorte viečko chladiča.
3. Ponorte hadicu (F) testera do chladiacej kvapaliny a stlačte gumový balónik (A).
4. Kvapalina by mala byť na úrovni (C).
5. Pri teste musí byť špička ukazovateľa uprostred križa (B). Presného umiestnenia ukazovateľa možno dosiahnuť naklopením testera
6. Ak stojí ukazovateľ (B) uprostred križa, možno pomocou ukazovateľa (D) odpočítať hodnotu viskozity na stupnici (E).

❸ Zkoušečka viskozity nemrznoucí směsi

POZOR

Chladicí kapalina je při vysokých teplotách pod tlakem.

Víčko chladiče neotvírejte, pokud je kapalina horká.

POUŽITÍ

1. Nechte vychladnout chladicí systém.
2. Opatrně otevřete víčko chladiče.
3. Ponořte hadici (F) testera do chladicí kapaliny a stiskněte gumový balónek (A).
4. Kapalina by měla být na úrovni (C).
5. Při testu musí být špička ukazatele uprostřed kříže (B). Přesného umístění ukazatele lze dosáhnout naklopením testera.
6. Stojí-li ukazatel (B) uprostřed kříže, lze pomocí ukazatele (D) odečíst hodnotu viskozity na stupnici (E).

❹ Тестер за охладителна течност

ВНИМАНИЕ

Ако двигателят е загрял охладителната система е под налягане.

Не отваряйте радиаторната капачка, докато охладителната течност е гореща.

УПОТРЕБА

1. Изчакайте, докато охладителната система изстине.
2. Внимателно отворете радиаторната капачка.
3. Потопете маркуч (F) в охладителната течност и стиснете помпа (A).
4. Течността трябва да достигне до маркер (C), както е показано на снимката.
5. Когато отчитате резултата, насочете стрелка (B) към центъра на кръстчето, което се постига чрез накланяне на уреда.
6. Когато стрелка (B) сочи центъра на кръстчето, можете да отчетете температурата на замръзване на течността, показана от стрелка (D) върху скалата (E).